

# МАСТЕРА ЗАРУБЕЖНОЙ ЭСТРАДЫ

ВЫПУСК

**1**

**ДЖО ДАССЕН**

Франция

**АББА**

Швеция

**АНДРЕАС ХОЛЬМ**

Германская  
Демократическая  
Республика

**НЕЙЛ ДАЙМОНД**

Соединенные  
Штаты  
Америки

# МАСТЕРА ЗАРУБЕЖНОЙ ЭСТРАДЫ

ВЫПУСК

**1**

---

---

ПЕСНИ  
ДЛЯ ГОЛОСА  
В СОПРОВОЖДЕНИИ  
ФОРТЕПИАНО  
(БАЯНА, ГИТАРЫ)



**ДЖО ДАССЕН**  
Франция

**А Б БА**  
Швеция

**АНДРЕАС ХОЛЬМ**  
Германская  
Демократическая  
Республика

**НЕЙЛ ДАЙМОНД**  
Соединенные  
Штаты  
Америки

Ноты: [Ale07.ru](http://Ale07.ru)

## СОДЕРЖАНИЕ

Из репертуара Джо Дассена (Франция)	<p><b>ТЕБЕ.</b> Музыка Д. Дассена и Ж. Бодло, слова П. Деланоз и К. Лемеля. Перевод Р. Рождественского . . . . . 3</p> <p><b>ЗАМОК НА ПЕСКЕ.</b> Музыка В. Валле и И. Узана, слова К. Лемеля. Перевод Р. Рождественского . . . . . 7</p> <p><b>МОЯ ПЕРВАЯ ПОДРУГА.</b> Музыка А. Горагера, слова К. Лемеля и П. Деланоз Перевод А. Дидурова . . . . . 11</p> <p><b>ТАМ, ГДЕ ТЫ ЖИЛА (Нуазетт и Кэссиди)</b> Музыка Ж. Маршала, слова К. Лемеля и П. Деланоз Перевод А. Дидурова . . . . . 15</p>
Из репертуара ансамбля «АББА» (Швеция)	<p><b>Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ!</b> Слова и музыка Б. Андерссона, С. Андерсона и Б. Ульвеуса. Перевод Л. Дербенева . . . . . 18</p> <p><b>ТАНЦУЮЩАЯ КОРОЛЕВА.</b> Слова и музыка Б. Андерссона, С. Андерсона и Б. Ульвеуса. Перевод Л. Дербенева . . . . . 21</p> <p><b>ЗНАЯ ТЕБЯ, ЗНАЯ МЕНЯ (Вот и все!).</b> Слова и музыка Б. Андерссона, С. Андерсона и Б. Ульвеуса. Перевод Л. Дербенева . . . . . 25</p> <p><b>ПОМОГИ! (S.O.S.)</b> Слова и музыка Б. Андерссона, С. Андерсона и Б. Ульвеуса. Перевод Л. Дербенева . . . . . 29</p>
Из репертуара Андреаса Хольма (Германская Демократическая Республика)	<p><b>КТО ОНА?</b> Музыка Л. Кера, слова В. Хорна. Перевод Дм. Виноградова . . . . . 32</p> <p><b>НЕЛЬЗЯ ЛЮБИТЬ СИЛЬНЕЙ!</b> Музыка А. Баузе, слова Д. Шнайдера. Перевод Дм. Виноградова . . . . . 35</p>
Из репертуара Нейла Даймонда (Соединенные Штаты Америки)	<p><b>ПОЙ ГРУСТНУЮ ПЕСНЮ!</b> Слова и музыка Н. Даймонда. Перевод А. Дидурова . . . . . 38</p> <p><b>МЕЧТАТЕЛЬ.</b> Слова и музыка Н. Даймонда. Перевод А. Бердникова . . . . . 43</p>

© Издательство «Музыка», 1980 г. Составление, перевод,  
биографическая справка.

### МАСТЕРА ЗАРУБЕЖНОЙ ЭСТРАДЫ

Выпуск 1

Песни для голоса  
в сопровождении фортепиано  
(баяна, гитары)

Редактор Н. Матвеева. Лит. редактор И. Емельянова  
Художник Ю. Бажанов. Худож. редактор А. Максимов  
Техн. редактор А. Арсланова. Корректор И. Фортученко

Подписано в печать 1.09.80. Формат бумаги 60×90<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Бумага офсет-  
ная № 1. Печать офсет. Объем печ. л. 6,0. Усл. п. л. 6,0.  
Уч.-изд. л. 5,78. Тираж 10 000 экз. Изд. № 10928. Зак. 907. Цена 1 р. 20 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома»  
при Государственном комитете СССР по делам издательств,  
полиграфии и книжной торговли, Москва 109088,  
Южнопортовая ул., 24

М 90505—430  
026(01)—80 155—80

ИЗ РЕПЕРТУАРА  
ДЖО ДАССЕНА

(Франция)

# ТЕБЕ À TOI

Музыка Д. Дассена и Ж. Бодло

Слова П. Деланоэ и К. Лемеля

Перевод Р. Рождественского

Musique de J. Dassin et J. Baudlot

Paroles de P. Delanoë et C. Lemesle

С движением

Ф-но

Пение

© 1977 by EDITIONS MUSIC 18 PARIS

© Издательство «Музыка», 1980 г. Перевод.

G<sup>7</sup>

и улы\_б\_ну\_лась, и про\_стить смо\_гла,  
à la fa\_çon que tu as d'être à moi, тво\_ей на\_ив\_но\_сти во\_...  
à tes mots ten\_dres un peu ar\_...

C E<sup>7</sup> Am

- стор\_жен\_ной и сле\_зам. Те\_бе,  
- ti-fi-ciels quel\_que-fois. A toi,

Б 7 М

Dm

та\_кой кра\_сивой и та\_кой смеш\_ной, за то, что хра\_бро ты по\_...  
à la pe-ti-te fille que tu étais, à cel\_le que tu es en\_...

М

G<sup>7</sup> C

- шла за мной, тво\_им сек\_ретам прош\_лых лет, гла\_зам, в ко\_торых доб\_рый  
- core sou\_vent, à ton pas\_sé, à tes secrets, à tes an\_ciens princes char\_...

7 Б

## Привет

## Refrain

E<sup>7</sup> Am

свет. Все на све- те от- дам э- той доб- рой люб- ви, э- тим  
- mants. A la vie, à l'amour, À nos nuits, à nos jours, À l'é-

E<sup>7</sup> Am

дням и но- чам, и ре- бен- ку. Он од- наж- ды при- дет, он от-  
- ter- nei re- tour de la chan- se. A l'en- fant qui vien- dra, qui nous

G<sup>7</sup> E E<sup>7</sup>

- кро- ет гла- за, улы- бнет- ся вдруг те- бе и мне! 2. И  
res- sem- ble- ra, qui se- ra à la fois toi et moi! 2. A

(Конец)  
(Fin)

1. Тебе,  
Тебе, которая меня спасла,  
И улыбнулась, и простить смогла,  
Твоей наивности восторженной и слезам.  
Тебе,  
Такой красивой и такой смешной,  
За то, что храбро ты пошла за мной,  
Твоим секретам прошлых лет,  
Глазам, в которых добрый свет.

Привет

\*) Для окончательного повторения первый куплет, постепенно затихая.

2. И мне,  
Со всей усталостью в моей душе,  
С тем, что я начал понимать уже,  
Когда тебя еще не видел я, но искал.  
И мне,  
Не разбирающему, что со мной,  
Приговоренному к тебе одной.  
Под этим солнечным дождем  
Я словно заново рожден.

*Припев*

3. И нам,  
Таким немислимо счастливым, — нам,  
Грядущим дням и настоящим дням,  
И счастьем той Земли единственной, где светло.  
И нам,  
С мечтой, которая чего-то ждет,  
Влюбленным — тем, кто после нас придет!  
Придут похожие на нас,  
Полюбят, словно в первый раз.

*Припев:* Все на свете отдам  
Этой доброй любви,  
Этим дням и ночам,  
И ребенку.  
Он однажды придет,  
Он откроет глаза,  
Улыбнется вдруг тебе и мне.

1. A toi, à la façon que tu as d'être belle,  
A la façon que tu as d'être à moi,  
A tes mots tendres un peu artificiels quelquefois.  
A toi, à la petite fille que tu étais,  
A celle que tu es encore souvent,  
A ton passé, à tes secrets,  
A tes anciens princes charmants.

*Refrain*

2. A moi, à la folie dont tu es la raison,  
A mes colères sans savoir pourquoi,  
A mes silences et à mes trahisons quelquefois.  
A moi au temps que j'ai passé à te chercher,  
Aux qualités dont tu te moques bien,  
Aux défauts que je t'ai cachés,  
A mes idées de baladin.

*Refrain*

3. A nous, aux souvenirs que nous allons nous faire,  
A l'avenir et au présent surtout,  
A la santé de cette vieille terre qui s'en fout,  
A nous, à nos espoirs et à nos illusions,  
A notre prochain premier rendez-vous,  
A la santé de ces millions d'amoureux  
Qui sont comme nous.

*Refrain:* A la vie, à l'amour,  
A nos nuits, à nos jours,  
A l'éternel retour de la chance.  
A l'enfant qui viendra,  
Qui nous ressemblera,  
Qui sera à la fois toi et moi!

# ЗАМОК НА ПЕСКЕ LE CHÂTEAU DE SABLE

Музыка В. Валле и И. Уазана

Musique de V. Vallay et I. Ouazana

Слова К. Лемеля

Paroles de C. Lemesle

Перевод Р. Рождественского

Умеренно

Em Hm C7+

*mf* М Б

H7 H7 *mf* Em H7

1. Маль\_чикв двух ша\_гах от се\_дой вол\_ны (от при\_бреж\_ной вол\_

1. On construit par\_fois com\_me les en\_fants (com\_me tous les en\_

(Хор)

(Choeurs)

7 М 7

Em H7 Am D7

\_ны) зам\_ки соз\_да\_ет из пе\_ска, Э\_ти ве\_ли\_ча\_вы\_е двор\_цы да\_ле\_

\_fants) Un châ\_teau de sable et de vent, un châ\_teau de sa\_ble qu'on bâ\_tit pour l'é\_

(Choeurs)

М 7 М 7



G C7+ Am A#dim H7(4) H7

- ко вид- ны, по- стро- е- ны, как буд- то на ве- ка.  
 - ter- ni- té Mais les tous premiers Flôts vont l'empor- ter.

Em H7 Em

Создал я лю- бовь у вол- ны мор- ской, бе- рег о- гля- дев свы- со-  
 J'avais fait pour toi près de l'o- cé- an Un a- mour de sable et de  
 у при- брежной волны,  
 (Хор) Comme tous les enfants  
 (Choeurs)

H7 Am D7 G C7+

- ка. Я лю- бовь при- ду- мал и ре- шил: для люб- ви та- кой впол-  
 vent. (Choeurs) Et pour cet a- mour et la prin- ces- se du grand châ- teau Rien  
 (Solo) Pour toi la prin- ces- se du grand châ- teau

Am A#dim H7(4) H7 *Привес* E7 *Refrain* Am Am7

- не сой\_дет и замо\_к из пе\_ ска! Но вол\_на од\_ наж\_ды, толь\_ко и все\_го, — на полз\_.  
 n'é\_tait as\_ssez fou ni as\_ssez beau. Mais les va\_gues montent et l'enfant qui re\_vient Ne re\_

D7 G4 G E7 Am7

- ла лег\_ко на бе\_рег. На сы\_ром пе\_ске от зам\_ка мо\_его боль\_ше  
 - trou\_ve que le sa\_ble. Des donjons, des tours, le len\_demain matin il ne

Em H7(4) H7 Em H7(4) H7 \*)

нет ни\_че\_го. нет ни\_че\_го. Но вол\_на  
 res\_te plus rien. res\_te plus rien. Mais les

(Конец)  
(Fin)

\*) для окончания повторить припев несколько раз, постепенно затихая.

1. Мальчик в двух шагах от седой волны  
 Замки создает из песка.  
 Эти величавые дворцы далеко видны,  
 Построены, как будто на века.  
 Создал я любовь у волны морской,  
 Берег оглядев свысока.  
 Я любовь придумал и решил: для любви такой  
 Вполне сойдет и замок из песка!

*Припев*

2. Взрослые поспеть за детьми хотят,  
 Детям подражают отцы.  
 Прямо возле ласковой волны на песке стоят  
 Огромные песчаные дворцы.  
 Создал я любовь, свой покой храня,  
 Выдумал ее невзначай.  
 Только эта самая любовь все зовет меня!  
 Теперь она — и радость, и печаль.

*Припев:* Но волна однажды, — только и всего, —  
 Наползла легко на берег.  
 На сыром песке от замка моего  
 Больше нет ничего.

1. On construit parfois comme les enfants  
 Un château de sable et de vent,  
 Un château de sable qu'on bâtit pour l'éternité  
 Mais les tous premiers flôts vont l'emporter.  
 J'avais fait pour toi près de l'océan  
 Un amour de sable et de vent.  
 Et pour cet amour et la princesse du grand château  
 Rien n'était assez fou ni assez beau.

*Refrain*

2. On a construit parfois comme les enfants  
 Un château de sable si grand  
 Et si vaste qu'on l'impression de s'y promener  
 Qu'il contiendrait la Méditerranée.  
 J'avais fait pour toi près de l'océan  
 Un amour de sable si grand.  
 Et l'amour de sable était parti pour durer la vie  
 Il a tenu l'espace de la nuit.

*Refrain:* Mais les vagues montent et l'enfant, qui revient  
 Ne retrouve que le sable.  
 Des donjons, des tours le lendemain matin  
 Il ne reste plus rien.

# МОЯ ПЕРВАЯ ПОДРУГА LA PREMIÈRE FEMME DE MA VIE

Музыка А. Горрагера

Musique de A. Goraguer

Слова К. Лемеля и П. Деланоэ

Paroles de C. Lemesle et P. Delanoë

Перевод А. Дидурова

Умеренно

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system shows the piano introduction in 4/4 time, marked 'Умеренно' (Moderato) and 'mf'. The second system includes the vocal melody with lyrics in Russian and French, and the piano accompaniment. The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. Chords are indicated above the vocal line: Bb, B7, Eb, and Bb. The piano part includes chord markings 'B' and '7'.

**Lyrics:**  
 1. По\_дру\_га пер\_ва\_я мо\_ (1. La pre\_mière fem\_me de ma  
 -я,ско\_то\_рой повстречался я... (Слегка под\_рос\_и по\_нял  
 vie Je ne l'ai pas vue tout de suite... (Je n'ai vu qu'elle é\_tait re\_

A $\flat$  B $^7$  E $\flat$  Cm  
 я - не до-ра-сти ей до ме-ня!  
 - tite Qu'après a-voir un peu gran- di.

О - на ве- ла ме- ня в му-  
 Elle m'em-me- nait dans les mu-

G Cm Cm $^7$  F  
 - зей - я де- лал вид, что я до- во- лен...  
 - sées, Quel- que- fois aux con- certs Co- lon- ne

Fm/A $\flat$  B $^7$   
 А впро- чем, где бы нам ни быть, мне э- то вре- мя не за-  
 Ou son gen- til pe- tit bon- homme fai- sait sem- blant de s'a- mu-

*Принес  
Refrain*  
 E $\flat$  E $\flat$  B $^7$   
 - быть! Ма- ма пе- ла ча- сто пе- сен- ки без  
 - ser. Elle chan- tait, ma mé- re, Elle chan- tait sou-

слов, так по\_ет лю\_бовь пе\_сни про лю\_  
 \_vent Des chansons d'hi\_ er, Des Chan\_son d'a\_

\_бовь. пе\_сни про лю\_бовь.  
 \_vant. Des chan\_sons d'a\_ vant.

1. Подруга первая моя, с которой повстречался я...  
 Слегка подрос — и понял я — не дорасти ей до меня!  
 Она вела меня в музей — я делал вид, что я доволен...  
 А впрочем, где бы нам ни быть,  
 Мне это время не забыть!  
*Припев*
2. Подруга первая моя однажды в утро сентября  
 Меня пораньше подняла и гордо в школу повела...  
 Узнал я, как огромен мир — как мамы маленькое сердце!  
 Узнал, лишь к ней лицо прижав,  
 Назад из мира прибежав...  
*Припев*
3. Подруга первая моя... Ее одну оставил я...  
 Да, ей пришлось в пути отстать, чтобы мужчиной мог я стать!  
 И только для нее одной тот день был грустным и дождливым —  
 Ведь он для женщины другой  
 Был совершенно не такой!  
*Припев:* Мама пела часто  
 Песенки без слов...  
 Так поет любовь  
 Песни про любовь.

1. La première femme de ma vie  
 Je ne l'ai pas vue tout de suite...  
 Je n'ai vu qu'elle était petite  
 Qu'après avoir un peu grandi.  
 Elle m'emmenait dans les musées  
 Quelquefois aux concerts Colonne  
 Où son gentil petit bonhomme  
 Faisait semblant de s'amuser.

*Refrain*

2. La première femme de ma vie  
 Un jour m'a conduit à l'école...  
 Emmitouflé dans un cache col  
 Armé d'un cartable verni  
 J'ai connu les bons les méchants  
 Les points sur les i, sur la gueule,  
 Il était quelquefois bien seul  
 Le deuxième homme de maman.

*Refrain*

3. La première femme de ma vie  
 Je l'ai quittée pour être un homme,  
 C'est toujours un matin d'automne  
 Que les enfants s'en vont du nid,  
 C'est toujours un matin de pluie,  
 C'est souvent pour une autre femme.

*Refrain:* Elle chantait ma mère,  
 Elle chantait souvent  
 Des chansons d'hier,  
 Des chansons d'avant.

# ТАМ, ГДЕ ТЫ ЖИЛА NOISETTE ET CASSIDY

(НУАЗЕТТ И КЭССИДИ)

Музыка Ж. Маршала

Musique de G. Marchal

Слова К. Лемеля и П. Деланоэ

Paroles de C. Lemesle et P. Delanoë

Перевод А. Дидурова

Не спеша, повествовательно

1. Там ды\_ша\_ло мо\_ре, где жи\_ла  
1. J'ha\_bi\_tais au deux et elle au

- ла ког\_да-то ты; ры\_жи\_е вес\_нуш\_ки, брыз\_ги солн\_ца и во\_ды...  
qua\_tre mille deux cents, Moi pres du de\_sert et elle au bord de l'o\_cé\_an.

Для сти\_хов и груст\_ных пе\_сен школь\_на\_я тет\_радь — толь\_ко ве\_тер мог е\_е ли\_...  
Elle é\_tait jo\_lie a\_vec ses ta\_ches de rous-seur, Ell'sor\_tait de l'é\_cole à quatre



Н<sup>4</sup> Н | 2.3. Am<sup>7</sup> C Am Н<sup>7</sup>

- стaть... heures. Крик твой: До свидaнья! и при бо\_ я горь\_кий вздох, Прощай...  
Et puis je rentrais chez moi pour en parler à ma guitare...

*Prunes*  
*Refrain*  
Em Am D<sup>7</sup>

Вновь бе\_гу по бе\_ре\_гу, где мы шли сто\_бой, мы тог\_да не зна\_ли, что  
Elle c'é\_tait Noi\_sette et moi j'é\_tais Cas\_si\_dy, On a\_vait pour nous tou\_te

G Em Am

вре\_мя, как при\_бой... Но под шум вол\_ны повто\_ря\_ют те, кто юн,  
...la Ca\_li\_for\_nie, Des chemins de sable et des pla\_ges pour ge\_ant,

D<sup>7</sup> G Н<sup>7</sup> Em

все, что на пе\_ске на\_пи\_са\_ли мы в наш давний июнь!  
On é\_tait chez nous, c'était de\_fen\_du aux plus de treize ans.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом. Текст на русском: «са-ли мы в наш дав-ний и-юнь, de-fen-du aux plus de treize ans.»

1. Там дышало море, где жила когда-то ты —  
 Рыжие веснушки, брызги солнца и воды...  
 Для стихов и грустных песен школьная тетрадь —  
 Только ветер мог ее листать...
2. Давние каникулы в далеком городке —  
 Плакали пломбиры на пустеющем лотке...  
 Губы в миг прощанья рядом — словно невзначай,  
 Крик твой: «До свиданья!» — и прибоя горький вздох: «Прощай...»  
*Припев*
3. Мы тогда твердили сумасшедшие слова...  
 Видно, ты забыла их и, может быть, права...  
 Там, где ты жила, волна вздохнет не обо мне —  
 Я уже не тот, что был, хотя во сне бегу к волне...  
*Припев:* Вновь бегу по берегу, где мы шли с тобой...  
 Мы тогда не знали, что время — как прибой...  
 Но под шум волны повторяют те, кто юн,  
 Все, что на песке написали мы в давний наш июнь!

1. J'habitais au deux et elle au quatre mille deux cents,  
 Moi près du désert et elle au bord de l'océan.  
 Elle était jolie avec ses taches de rousseur,  
 Elle sortait de l'école à quatr'heures.
2. On partageait des ice-creams, on buvait des sodas,  
 On avait douze ans, l'amour faisait ses premiers pas.  
 Des petits baisers d'adieux sur Hollywood Boulevard,  
 Et puis je rentrais chez moi pour en parler à ma guitare...

*Refrain*

3. J'imagine qu'elle est loin de nos jeux interdits  
 Et que la Noisette a oublié son Cassidy,  
 Moi je m'en souviens mais est-ce bien de son visage —  
 N'est-ce pas plutôt de mon enfance et de son paysage...  
*Refrain:* Elle c'était Noisette et moi j'étais Cassidy,  
 On avait pour nous toute la Californie,  
 Des chemins de sable et des plages pour géants,  
 On était chez nous, c'était défendu aux plus de treize ans.

\*) припев повторить несколько раз, постепенно затихая.

# Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ!

## I DO, I DO, I DO, I DO, I DO

Слова и музыка Б. Андерссона,  
С. Андерсона и Б. Ульвеуса

Words and Music by B. Andersson,  
S. Anderson, B. Ulvaeus

Перевод Л. Дербенева

Радостно, светло

*mf*

СНО\_ ва и сно\_ ва я шеп\_ чу э\_ то сло\_ во. Я те\_  
Love me or leave me make your choice but be\_ lieve me. I love

- бя люб\_ лю, люб\_ лю, люб\_ лю, люб\_ лю, люб\_ лю.  
you, do, do, do, do, do.

Мир ста\_ нет свет\_ лым, ес\_ ли сра\_ зу в от\_ вет мне ска\_ жешь  
I can't con\_ ceal it, Don't you see, can't you feel it, Don't you

8<sup>va</sup> ad lib.

8va G C F C

ты: люб\_лю, люб\_лю, люб\_лю, люб\_лю, люб\_лю. О, как  
 too? do, | do, | do, | do, | do. Oh, I've

Gm C7 F

меч\_та\_ла я об э\_том дне,  
 been dream\_in' thru my lone\_ly past,

D7 Dm G7 C G

*Привес Refrain*

ког\_да лю\_би\_мый «люб\_лю» ска\_жет мне. О, встань со мной ря\_  
 now | just made it | found you at last. So come on, now let's try

C A7 Dm 8va G

\_дом, пусть без слов ска\_жут взгля\_ды — я те\_бя люб\_  
 it, | love you can't de\_ny it, 'cos it's true: |

лю, люб-лю, люб-лю, люб-лю, люб-лю!  
do, I do, I do, I do, I do, I do.

С F 1. C 2. C 8va

## 1. Снова и снова

Я шепчу это слово.

Я тебя люблю, люблю, люблю, люблю, люблю.

Мир станет светлым,

Если сразу в ответ мне

Скажешь ты — люблю, люблю, люблю, люблю, люблю.

О, как мечтала я об этом дне,

Когда любимый «люблю» скажет мне.

*Припев*

## 2. Снова и снова

Повторять я готова:

Я тебя люблю, люблю, люблю, люблю, люблю.

И опять утром ранним

День начну заклинанием —

Я тебя люблю, люблю, люблю, люблю, люблю.

А ночью буду повторять во сне

Я это слово, чтоб ты снился мне.

*Припев:* О, встань со мной рядом,

Пусть без слов скажут взгляды —

Я тебя люблю, люблю, люблю, люблю, люблю.

## 1. Love me or leave me

Make your choice but believe me.

I love you, I do, I do, I do, I do, I do.

I can't conceal it,

Don't you see, can't you feel it,

Don't you too? I do, I do, I do, I do, I do.

Oh, I've been dreamin' thru my lonely past,

Now I just made it I found you at last.

*Refrain*

## 2. Let's get together

Everyday will be better.

I love you, I do, I do, I do, I do, I do.

Leave it or take it

I believe we can make it,

Don't you too? I do, I do, I do, I do, I do.

Oh, no hard feelings between you and me,

If we can't make it but just wait and see.

*Refrain:* So come on, now let's try it,

I love you can't deny it,

'Cos it's true: I do, I do, I do, I do, I do.

# ТАНЦУЮЩАЯ КОРОЛЕВА DANCING QUEEN

Слова и музыка Б. Андерссона,  
С. Андерсона и Б. Ульвеуса

Words and Music by B. Andersson,  
S. Anderson, B. Ulvaeus

Перевод Л. Дербенева

Умеренно

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in G major, marked 'Умеренно' (Moderato) and 'mf'. The piano part features a steady bass line and a melodic line in the right hand. The vocal line enters in the second system with the lyrics 'Толь-ко мир скро-ет тьма, вый-дешь ты из тем-но-' and 'You can dance, you can give hav-ing the time of your'. The score includes two first endings (1. and 2.) and continues with the lyrics '- ты, о! и сво-дя всех су-ма, бу-дешь кру-' and 'life. Oh! see that girl, watch that scene dig in the'. The piano accompaniment provides harmonic support throughout, with various chords and textures.

1. 2.

Толь-ко мир скро-ет тьма, вый-дешь ты из тем-но-  
You can dance, you can give hav-ing the time of your

- ты, о! и сво-дя всех су-ма, бу-дешь кру-  
life. Oh! see that girl, watch that scene dig in the

G<sup>7+</sup> G C C G C

- ж и т ь \_ с я т ы .  
Danc - ing Queen. (To Coda ⊕ ⊕)

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a key signature of one sharp (F#). The melody begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a half note C5. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and a more complex melody in the right hand. Chords are indicated above the staff: G<sup>7+</sup>, G, C, C, G, and C. A double circle symbol (⊕ ⊕) is placed above the final C chord, indicating a Coda section.

G C G C

Серд - це ю - но - е ве - се - ля,  
Fri - day night and the light's are low

The second system continues the vocal melody with the lyrics "Серд - це ю - но - е ве - се - ля," and "Fri - day night and the light's are low". The piano accompaniment features a prominent bass line with a B note in the left hand. Chords are indicated as G, C, G, and C.

G Em D G

в тан - це кру - ж и т сто - бой зем - ля . О , ты сей - час - ко - ро - ле - ва ,  
look - ing out for a placeto go . Oh where they play the right music ,

The third system contains the lyrics "в тан - це кру - ж и т сто - бой зем - ля ." and "look - ing out for a placeto go ." followed by "О , ты сей - час - ко - ро - ле - ва ," and "Oh where they play the right music ,". The piano accompaniment includes a bass line with a B note and a chord marked 'M' in the left hand. Chords are indicated as G, Em, D, and G.

D G D Em D Em

и бе - ды в том нет , что не на - ш ла ко - ро - ля .  
get - ting in the swing you come to look for a king .

The fourth system contains the lyrics "и бе - ды в том нет , что не на - ш ла ко - ро - ля ." and "get - ting in the swing you come to look for a king .". The piano accompaniment features a bass line with B notes and a chord marked 'M' in the left hand. Chords are indicated as D, G, D, Em, D, and Em.

G C G

Где-то шум-но-ю скрыт тол-пой, ря-дом бро-дит изб-ран-ник  
 Пусть твоей па-рень сей-час сдру-гой, ско-ро бу-дет на-ве-ки  
 A\_ny-bo\_dy could be that guy, night is young and the mu-sic's  
 You're a tea-ser, you turn'em on, leave'em burn-ing and then you're

Em D G D G D

твой, пусть он вз-ту ми-ну-ту, где-то двух ша-гах шу-тит с дев-  
 твой, бу-дет звать ко-ро-ле-вой, и за-быв про все, след-ом хо-  
 high, with a bit of rock mu-sic eve-ry-thing is fine, you're in the  
 gone look\_ing out for an\_oth-er an\_y-one will do

Em D Em Am7

- чон-кой дру-гой. Встре-тить-ся все рав-но  
 - дить за то-бой. and when you get the chance,  
 mood for a dance

D7 G7+ G C

с ним те-бе суж-де-но! Гру-сти нет в во-сем-  
 You are the Danc\_ing Queen, young and sweet, on\_ly



G<sup>7+</sup> G C G<sup>7+</sup> G

над\_цать лет! Гру\_сти нет,  
sev\_ en\_ teen. Danc\_ ing Queen,

C G D Em<sup>7</sup> G

нет как нет в во\_сем\_над\_цать лет!  
feel the beat from the tam\_bou\_rine.

2x D.S. dann

C G<sup>7</sup> G C G

бу\_дешь кру\_жить\_ся ты.  
dig in the Danc\_ ing Queen.

1. 2.

бу\_дешь кру\_ dig in the

\*) Эти 8 тактов повторять по желанию.

# ЗНАЯ ТЕБЯ, ЗНАЯ МЕНЯ... KNOWING ME, KNOWING YOU

(ВОТ И ВСЕ!)

Слова и музыка Б. Андерссона,  
С. Андерсона и Б. Ульвеуса

Words and Music by B. Andersson,  
S. Anderson, B. Ulvaeus

Перевод Л. Дербенева

Сдержанно

The musical score is presented in three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo/style marking is 'Сдержанно' (Moderato). The piano part includes chord symbols (G, Em, Hm, A, D, F#m7) and dynamic markings (mf, mp). The vocal line includes lyrics in both Russian and English.

**System 1:**

Chords: G, Em, Hm, G, A, mp D, Em

Lyrics: 1. Во тьме / 1. No more

**System 2:**

Chords: Em7, Hm7, F#m7, D, Em, Em7, Hm7

Lyrics: ты был / care-free, све- том / laugh-ter, и знал / si- lence, всег- да / ev- er

**System 3:**

Chords: F#m7, Hm

Lyrics: э- то. / af- ter, Все прошло, о- сталась лишь / Walk- ing through an empty house, э- та пе- чаль. / tears in my eyes.

A<sup>4</sup> A A<sup>4</sup> A G

От\_вер\_нувшись, ты мол\_чишь,      зна\_чи, про\_щай!  
 This is where the sto\_ry ends,      this is good bye.

Б Б

*Прпев*  
 Hm<sup>9</sup> Hm Refrain G A

Вот и все, вот и все,      ни\_че\_го спа\_сти нель\_зя.  
 Know\_ing me, know\_ing you      there is noth\_ing we can do.

М Б Б

D G A

Вот и все, вот и все,      Не вра\_ги мы и не дру\_зья.  
 Know\_ing me, know\_ing you      we just have to face it this time

Б Б Б

D G A D F#m G A A<sup>7</sup>

Про\_щай!      Что\_бы серд\_ца зря не      му\_чить, за\_буди о люб\_  
 we're through.      Break\_in' up is nev\_er      eas\_у, I know but I

Б Б Б Б М Б Б 7

D G A D G<sup>7+</sup> A<sup>7</sup>

- ви, за- будь. Ни\_ког\_ да, ни\_ког\_ да нам е\_ е не вер\_  
 have to go. Know\_ing me, know\_ing you it's the best I can

D Hm F#m G A

- нуть.  
do.

D Hm F#m G A

A Hm A Hm G

*Принес  
Refrain*

Вот и все, вот и  
Know\_ing me, know\_ing

1. Во тьме ты был светом  
И знал всегда это.  
Всё прошло, осталась лишь  
Эта печаль.  
Отвернувшись, ты молчишь.  
Значит, прощай.

*Припев*

2. Не спорь — кому горше.  
Нас нет, нас нет больше.  
Рядом мы в последний раз  
Встретим зарю.  
Зная нас, я, зная нас,  
Так говорю.

*Припев:* Вот и всё,  
Вот и все.  
Ничего спасти нельзя.  
Вот и всё.  
Вот и всё.  
Не враги мы и не друзья.  
Прощай!  
Чтобы сердце зря не мучить,  
Забудь о любви, забудь.  
Никогда, никогда  
Нам её не вернуть.

1. No more carefree laughter,  
Silence ever after  
Walking through an empty house  
Tears in my eyes.  
This is where the story ends,  
This is good bye.

*Refrain*

2. Mem'ries, good days, bad days  
They'll be with me always.  
In these old familiar rooms  
Children would play.  
Now there's only emptiness,  
Nothing to say.

*Refrain:* Knowing me, knowing you  
There is nothing we can do.  
Knowing me, knowing you  
We just have to face this time  
We're through.  
Breakin' up is never easy,  
I know but I have to go.  
Knowing me, knowing you  
It's the best I can do.

# ПОМОГИ!

## S. O. S.

Слова и музыка Б. Андерссона,  
С. Андерсона и Б. Ульвеуса

Words and Music by B. Andersson,  
S. Anderson, B. Ulvaeus

Перевод Л. Дербенева

Медленно

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 4/4 time, marked 'Медленно' (Ad libitum) and 'mf'. The piano part features chords Dm, B, and Dm in the right hand, and bass notes M, Б, and М in the left hand. The vocal line starts in 7/4 time, marked 'mf'. The lyrics are in Russian and English. The piano accompaniment continues with chords Dm, A<sup>2</sup>, A<sup>7</sup>, and Dm in the right hand, and bass notes М, 7, and М in the left hand. The second system of lyrics is in Russian and English. The piano accompaniment continues with chords A<sup>2</sup>, A<sup>7</sup>, and Dm in the right hand, and bass notes 7 and М in the left hand. The third system of lyrics is in Russian and English. The piano accompaniment continues with chords F, C, Gm, and Dm in the right hand, and bass notes Б, Б, М, and М in the left hand.

*mf*

Dm B Dm

M Б М

*mf*

Dm A<sup>2</sup> A<sup>7</sup> Dm

1. Чет\_ вер\_ тый день под\_ ряд сту\_ чит по кры\_ ше дождь.  
1. Where are those hap\_ ру days they seem so hard to find?

M 7 М

A<sup>2</sup> A<sup>7</sup> Dm

Он слов\_ но шеп\_ чет мне, что ско\_ ро ты уй\_ дешь.  
I try to reach for you, but you have closed my mind.

7 М

F C Gm Dm

На\_ прас\_ но я про\_ шу те\_ бя и ру\_ ки зря тя\_ ну...  
What\_ e\_ ver hap\_ pened to our love? I wish I un\_ der\_ stood.

Б Б М М

*A<sup>4</sup>* *A<sup>7</sup>* *Dm*

Ко\_раб\_лик бе\_ лый наш у\_ же по\_ шел ко дну.  
It used to be so nice, It used to be so good.

*Приве*  
*Refrein* *F* *C* *Gm* *B* *F* **1.**

О\_ пять кричу, с то\_ бо\_ ю сто\_ я ря\_ дом, S. O. S!  
Ме\_ ня од\_ ним спа\_ сти ты мо\_ жешь взгля\_ дом, S. O. S!  
So when you're near me, dar\_ ling, can't you hear me S. O. S?  
The love you gave me no\_ thing else can save me S. O. S!

**2.** *B* *D<sup>b</sup>* *E<sup>b</sup>7* *F*

По\_ смот\_ ри, как дрожит желтый лист на вет\_ ру...  
When you're gone how can I ev\_ en try to go on.  
though I try how can I car\_ ry on.

**1.** **2.** *Coda* *Dm* *B* *rit.* *Dm*

По\_ до\_ жди,  
When you're gone

1. Четвертый день подряд  
Стучит по крыше дождь.  
Он словно шепчет мне,  
Что скоро ты уйдешь.  
Напрасно я прошу тебя  
И руки зря тяну.  
Кораблик белый наш  
Уже пошел ко дну.

*Припев*

2. Молчишь угрюмо ты,  
И дождь пошел сильней.  
Уже не знаю я —  
Идет он сколько дней.  
Я знаю лишь, что есть предел  
Удаче и любви,  
И гибнут каждый день  
Сердца и корабли.

*Припев:* Опять кричу, с тобою стоя рядом, S.O.S!  
Меня одним спасти ты можешь взглядом, S.O.S!  
Посмотри — как дрожит желтый лист на ветру...  
Подожди... Если ты вдруг уйдешь — я умру.

1. Where are those happy days,  
They seem so hard to find?  
I try to reach for you,  
But you have closed my mind.  
Whatever happened to our love?  
I wish I understood.  
It used to be so nice,  
It used to be so good.

*Refrain*

2. You seem so far away  
Though you are standing near.  
You made me feel alive  
But something died I fear.  
I really tried to make it out,  
I wish I understood.  
What happened to our love?  
It used to be so good.

*Refrain:* So when you're near me, darling, can't you hear me S.O.S.  
The love you gave me nothing else can save me, S.O.S.  
When you're gone how can I even try to go on.  
When you're gone though I try how can I carry on.



ИЗ РЕПЕРТУАРА  
АНДРЕАСА ХОЛЬМА

(ГДР)

# КТО ОНА? WER IST SIE?

Музыка Л. Кера

Слова В. Хорна

Перевод Дм. Виноградова

Musik von L. Kehr

Worte von W. Horn

Неторопливо (4 такта — 8 сек.)

The musical score is written in 4/4 time and consists of two systems. The first system includes a piano introduction of 4 measures (8 seconds) marked *mf*. The piano part features chords Dm<sup>7</sup>, G<sup>7</sup>, and Am<sup>7</sup>. The vocal line begins with the Russian lyrics: "1. Был ве-чер как ве- чер—" and the German lyrics: "1. Ich sah sie am A- bend". The second system continues the vocal line with Russian lyrics: "тол-па и ог-ни," and German lyrics: "Im Menschengewühl,". The piano accompaniment continues with chords G<sup>7</sup>, C, and B. The final system of the score includes Russian lyrics: "вдруг лицом кли- цу" and German lyrics: "я столкнулся с ней." and "schön und wunder- bar, da war für mich klar." The piano accompaniment concludes with chords G<sup>7</sup>, C, G<sup>7</sup>, C, G<sup>7</sup>, and C.

G<sup>7</sup> E<sup>7</sup> Am

Мне сердце ска\_ за\_ ло: ско\_рей до\_го\_ни, толь\_ко  
 Nur sie ist die ei\_ ne, sagt mir mein Ge\_fühl, und ich

D<sup>4</sup> D<sup>7</sup> D<sup>7</sup>/<sub>4</sub> G<sup>7</sup> G G<sup>b</sup>

раз встре\_ча\_ешь\_ся с судь\_бой сво\_ ей!  
 dach\_ te ein\_ mal laut: Das wär' ne Braut!

*Принеи*  
 F Refrain

G<sup>7</sup> C Am

Не зна\_ю и\_ ме\_ни е\_е по\_ка,  
 He, Freunde, wer ist sie, wie mag sie sein?

Dm<sup>7</sup> G<sup>7</sup> C G C C<sup>7</sup>

о чем гру\_стит, ка\_ки\_е пе\_сни по\_ет?  
 Ja, das möcht ich gern wis\_ sen und vie\_ les mehr.

Te\_ чет на\_стре\_ чу мне тол\_па-ре\_ка,  
He, Freunde, wo wohnt sie, ist sie al\_lein?

На вол\_не судь\_бу мо\_ю не\_сет.  
So ein Mäd\_chen fin\_ de ich nie mehr!

1. Был вечер как вечер — толпа и огни,  
Вдруг лицом к лицу я столкнулся с ней,  
Мне сердце сказала — скорей догони —  
Только раз встречаешься с судьбой своей.

*Прпев*

2. И утро как утро, и снова она —  
Стало вдруг тепло, дождик перестал,  
Она мне как солнце, как воздух нужна —  
О ней единственной всю жизнь я мечтал.

*Прпев:* Не знаю имени ее пока —  
О чем грустит, какие песни поет?  
Течет навстречу мне толпа — река,  
На волне судьбу мою несет.

1. Ich sah sie am Abend im Menschengewühl,  
Schön und wunderbar, da war für mich klar.  
Nur sie ist die eine, sagt mir mein Gefühl,  
Und ich dachte einmal laut: Das wär' 'ne Braut!

*Refrain*

2. Ich traf sie am Morgen, mir war nicht mehr kalt,  
Ich war völlig hin, hab nur sie im Sinn.  
Was kann man da machen, bin in sie verknallt,  
Und ich möcht sie wiedersehn, will mit ihr gehn.

*Refrain:* He, Freunde, wer ist sie, wie mag sie sein?  
Ja, das möcht ich gern wissen und vieles mehr.  
He, Freunde, wo wohnt sie, ist sie allein?  
So ein Mädchen finde ich nie mehr!

# НЕЛЬЗЯ ЛЮБИТЬ СИЛЬНЕЙ! WER LIEBT DICH MEHR?

Музыка А. Баузе

Musik von A. Bause

Слова Д. Шнайдера

Worte von D. Schneider

Перевод Дм. Виноградова

Умеренно

The musical score is written in D major and 4/4 time. It begins with a piano introduction consisting of a series of triplets in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is marked 'Умеренно' (Moderato). The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are provided in both Russian and German. Chord symbols are placed above the piano parts.

**System 1:**

Chords: D, 3, 3, 3, 3, 3, 3, 3, 3, 3

Vocal: 1. Вновь по-втори, что мо-я на-всег-  
1. Gib mir dein Wort und ich glau-be dar-

**System 2:**

Chords: D, A<sup>7+</sup>, A<sup>7</sup>, A, Hm, A<sup>9</sup>, F<sup>7</sup>

Vocal: - да, взгляд по-да-ри, свой си-ний  
- an. Laß mich nicht fort, nie fort von

**System 3:**

Chords: A<sup>9</sup>, A<sup>7</sup>, Hm, A

Vocal: взгляд. И-ли о-  
hier. Wer, frag Ich

**System 4:**

Chords: D, G, D<sup>7+</sup>, D<sup>7</sup>

Vocal: (No lyrics in this system)

G D A<sup>7+</sup> A<sup>7</sup> H Em H<sup>7</sup> Em

- пять ждатель мне и ждатель, и встреч и -  
 dich, sucht dich wie ich? Wer will sein

Б Б Б 7 Б М 7 М

F#m A<sup>7+</sup> D G D *Принес Refrain*

- скать на- у- гад? Взгля- ни в гла-  
 Glück nur mit dir? Wer liebt dich

М Б 7 Б 3 Б 3 Б

F#m A<sup>9</sup> D A<sup>7</sup> D C# D G

- за, по-верь, нель-зя любить силь- не- е!  
 mehr? Sag wer, so sehr wie ich dich lie- be!

М 7 Б 7 Б Б Б Б

A A<sup>9</sup> D A D 1.2. 3.

1. Вновь повтори,  
 Что моя навсегда,  
 Взгляд подари —  
 Свой синий взгляд,  
 Или опять  
 Ждать мне и ждать,  
 И встреч искать  
 Наугад?

*Припев*

2. Светом любви  
 Путь ночной озарю,  
 Стану твоей  
 Верной звездой!  
 След твой найду,  
 В дом твой войду,  
 Будешь всегда  
 Ты со мной!

*Припев*

3. Будут ветра  
 Звать с собою тебя —  
 Будь так добра —  
 Не верь ветрам,  
 Сбиться с пути,  
 Мимо пройти —  
 Знай, никогда  
 Я не дам!

*Припев:* Взгляни в глаза,  
 Поверь, нельзя  
 Любить сильнее!

1. Gib mir dein Wort  
 Und ich glaube daran.  
 Laß mich nicht fort,  
 Nie fort von hier.  
 Wer, frag ich dich,  
 Sucht dich wie ich?  
 Wer will sein Glück  
 Nur mit dir?  
 Wer liebt dich mehr?  
 Sag wer, so sehr  
 Wie ich dich liebe!
2. Ruf mich, ich komm  
 Wie ein Stern in der Nacht.  
 Ruf mich, ich komm  
 Wie Sonnenschein.  
 Hast mir erzählt,  
 Was dir so fehlt,  
 Nun laß ich dich  
 Nicht allein.  
 Wer liebt dich mehr?  
 Sag wer, so sehr  
 Wie ich dich liebe!
3. Du hast mein Wort,  
 Wie der Wind sich auch dreht:  
 Nie will ich fort,  
 Zu keiner Zeit.  
 Wer, sage mir,  
 Bleibt so bei dir,  
 Uns wird kein Weg  
 Mehr zu weit.  
 Wer liebt dich mehr?  
 Sag wer, so sehr  
 Wie ich dich liebe!

ИЗ РЕПЕРТУАРА  
НЕЙЛА ДАЙМОНДА

(США)

# ПОЙ ГРУСТНУЮ ПЕСНЮ! SONG SUNG BLUE

Слова и музыка Н. Даймонда

Words and Music by N. Diamond

Перевод А. Дидурова

СВИНГ

Музыкальное введение для фортепиано. Темп: Свинг. Динамика: *P*. Характер: *Relaxed dotted*. Ключ:  $\text{C}$  (C major). Такт: 4/4. Аккорды:  $\text{C}$ ,  $\text{C}^7$ ,  $\text{Am}$ ,  $\text{F}^7+$ . Звучающие ноты:  $\text{B}$ ,  $\text{M}$ ,  $\text{B}$ .

Музыкальное сопровождение для вокала. Темп: *trc*. Ключ:  $\text{G}^7$ . Такт: 4/4. Текст: Кто не пел, не се-нок пе- / Song sung blue, ev-'ry-bod-y

Музыкальное сопровождение для вокала. Ключ:  $\text{G}$ ,  $\text{G}^7$ . Такт: 4/4. Текст: -ча-ли, не хо-тел, чтоб о-ни зву- / knows one. Song sung blue, ev-'ry gar-den

*C* *C7*

ча ли? grows one. Про те бя Me and you

*ff* и про ме ня я пес ну спеть бе русь! are sub ject to the blues now and then,

*F*

*Dm F#dim G*

При слу шай ся к ней, под пой ей неж ней but, when you take the blues, and make a song,

*M UM 7*

*C*

те бя со гре ет грусть, нас со you sing them out a gain, sing them



40

Dm G C

- гре\_ет грусть.  
out a\_gain.

Ha - (Song) ша sung (sung)

M Б Б

G Em

грусть пла\_чет слов\_но и\_ва,  
blue (blue) cry\_in' like a wil\_low,

G G7 C

но\_ з\_чью к нам жмет\_ся си\_рот\_ли\_во.  
Song (Song) sung (sung) blue (blue) sleep\_in' on my pil\_low.

Б 7 Б

C7

Верь не верь, но я те\_перь  
Fun\_ny thing but you can sing

7

Red.

Detailed description: This is a musical score for page 40. It consists of five systems of music. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are in Russian and English. Chord markings are placed above or below the notes. The first system has chords Dm, G, and C. The second system has G and Em. The third system has G, G7, and C. The fourth system has B, 7, and B. The fifth system has C7. The piano part features various chord voicings and rhythmic patterns. The vocal part includes lyrics in Russian and English, with some words in parentheses indicating alternative pronunciations or meanings. The page number '40' is in the top left corner. The word 'Red.' is at the bottom center.

у- же то- ски не бо- юсь!  
 it with a cry in your voice,

F Dm Fdim

Сно- ва ночь впе- ре- ди, но я не о- дин,  
 And be-fore you know it start to feel- in' good, ме- ня со- you sim-ply

G7 Coda G7

- гре- ет грусть...  
 got no choice.

C G C

G

C C7

Верь не верь, но я те-перь  
Fun-ny thing but you can sing

Б 7 Red.

F Dm F#dim

у-же то-ски не бо-юсь,  
It with a cry in your voice,

Б М Ум Red.

G7 C

сно-ва ночь впереди, но я не о-дин —  
And be-fore you know it start to feel in'good,  
ме-ня со-гре-ет грусть...  
you simply got no choice.

Б Red.

G Coda C

# МЕЧТАТЕЛЬ STARGAZER

Слова и музыка Н. Даймонда

Words and Music by N. Diamond

Перевод А. Бердникова

Умеренно

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of a piano introduction and two vocal phrases. The piano introduction features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *mf*. The first vocal phrase begins with the lyrics "Ро-ман-тик, Star-gazer," and the second phrase continues with "пре-крас-но-душ-ный меч-та-тель, по-ги-б-нут в вы-ли-и you with your head in the heav-ens, you'll nev-er get by". The final vocal phrase is "гре-зы тво-и на-всег-да. walk-in' that high off the ground." The piano accompaniment includes various chords such as C, F7, Bb, and G7, and features a steady bass line with some triplet figures.

10928

С F С G<sup>9</sup>

Бес\_ печ\_ ный, у\_ жель ты сам не за\_ ме\_  
 Бе\_ зу\_ мец, все ви\_дишь в ро\_ зо\_ вом све\_  
 Moon dream\_ er, I've been a\_ round and I've seen  
 Star gaz\_ er, prob\_a\_ bly think I'm cra\_

Б Б Б 7

С G<sup>7</sup>

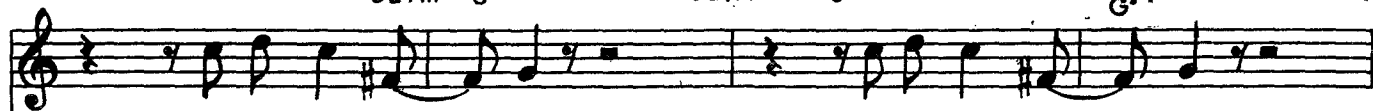
- тил: не ме\_сто мечтам пле\_ нитель\_ным там, где ад.  
 - те: сле\_зай с об\_ла\_ков, ведь мир не та\_ков сов\_ сем!  
 it: the high\_ er you get the hard\_ er they let you down.  
 - зу and you haven't heard one sin\_ gle word I've said?

Б 7

С F С С<sup>9</sup> С<sup>7</sup> F F

В о\_ дин из дней  
 Те\_ бя пу\_ гать  
 You pay your dues,  
 Now, I don't want

Б Б Б Б



пред\_ста\_нешь си\_рым пред вол\_чьим ми\_ром  
 мне бес\_по\_лез\_но, но ря\_дом безд\_на:  
 it seems for\_ever. And if you're clev\_er  
 to burst your bub\_ble, but you got trou\_ble.



G

G7

C

F

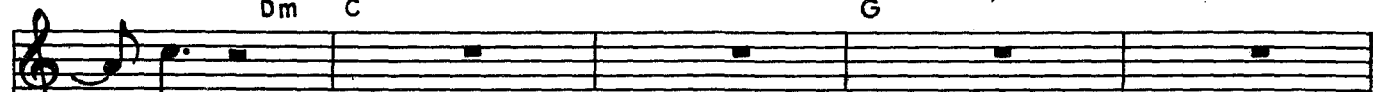


и при\_мешь сам, по\_срам\_лен, зве\_ри\_ный, за\_кон. Ха! По\_слу\_чем  
 взлет твой вы\_ше над ней, тем срыв твой боль\_ней. А? Star\_gaz\_  
 you may be in for a while, then you're out of style. Hey! Star\_gaz\_  
 Don't you know the high\_er the top the long\_er the drop. Hey?



Dm C

G



- шай!  
 - er!



Романтик,  
 Прекраснодушный мечтатель,  
 Погибнут в пыли  
 Грезы твои  
 Навсегда.

Беспечный,  
 Ужель ты сам не заметил:  
 Не место мечтам  
 Пленительным там,  
 Где ад.

В один из дней  
 Предстанешь сирым  
 Пред волчьим миром  
 И примешь сам, посрамлен,  
 Звериный закон. Ха!

Безумец,  
 Все видишь в розовом свете:  
 Слезай с облаков,  
 Ведь мир не таков  
 Совсем!

Тебя пугать  
 Мне бесполезно,  
 Но рядом — бездна:  
 Чем взлет твой выше над ней,  
 Тем срыв больней. А?  
 Послушай!

Stargazer,  
 You with your head in the heavens,  
 You'll never get  
 By walkin' that high  
 Off the ground.

Moon dreamer,  
 I've been around and I've seen it:  
 The higher you get  
 The harder they let  
 You down.

You pay your dues,  
 It seems forever.  
 And if you're clever  
 You may be in for a while,  
 Then you're out of style. Hey!

Stargazer,  
 Probably think I'm crazy  
 And you haven't heard  
 One single word  
 I've said?

Now, I don't want  
 To burst your bubble,  
 But you got trouble.  
 Don't you know the higher the top  
 The longer the drop. Hey?  
 Stargazer!

ДЖО ДАССЕН родился в Нью-Йорке в 1938 году. Его родители эмигрировали из Венгрии в США еще до первой мировой войны. В семье были сильны традиции европейской культуры; мальчик получил хорошую музыкальную подготовку. Когда Джо было 11 лет, семья была вынуждена покинуть США. Дассену-старшему, известному кинорежиссеру, запретили работать в голливудских кинотеатрах, заподозрив его, как и многих других прогрессивных артистов того времени, в коммунистических симпатиях. В поисках работы Жюль Дассен некоторое время переезжал из страны в страну, пока не поселился в Париже.

Юный Джо учился в Риме, Лондоне, Париже и Женеве, но университет закончил в США, в Мичигане, где получил диплом этнографа. За это время Дассен сменил множество профессий: мыл посуду в ресторанах, работал дворником, официантом, водопроводчиком, водителем грузовика. Какое-то время был ассистентом у своего отца, статистом в некоторых фильмах. Его первые выступления прошли в студенческой аудитории Мичиганского университета. Он пел песни своего любимого Жоржа Брассанса, сопровождая себя на шестиструнной гитаре.

Получив диплом, Дассен возвращается во Францию («чтобы лучше изучить творчество Брассанса»), где и записывает свою первую пластинку. Он пел тогда по-английски народные американские баллады—«фолк-сонг». Пластинка пользовалась некоторым успехом, но Дассен, недовольный собой и не находя песен по своему вкусу, начинает сочинять их сам.

В 1969 году певец поразил парижский зал «Олимпия» великолепным выступлением: пресса писала, что дебютант покоряет и эффектной внешностью, и совершенными движениями, и прежде всего обаятельным, чуть хриловатым баритоном. Со временем Дассен отошел от своего традиционного репертуара («фолк-сонг»), и лирическая песня стала играть основную роль в его программах. Некоторые из песен Джо Дассена получили мировую известность: «Елисейские поля» (по подсчетам песня прозвучала в эфире более 10 000 раз), «Бабье лето», «Так-таката», «Тебе» и другие.

Дассен всегда стремился заинтересовать слушателей, развлечь их. «Человек в нашем обществе часто одинок... Его нужно подбодрить. Нуж-

но дать ему возможность вспомнить светлые минуты своей жизни, надеяться на новые. Вот зачем я пою», — сказал Джо Дассен в беседе с корреспондентом «Комсомольской правды» во время своего недавнего приезда в нашу страну. Ему было за сорок, у него был свой стиль, но он не переставал искать...

«АББА» — популярная шведская группа была создана в 1972 году при активном участии директора музыкальной фирмы «Полар» Стига Андерсона. Сам музыкант и композитор, С. Андерсон угадал в молодых людях композиторское дарование и блестящие музыкальные способности. Название ансамбля «АББА» образовано от первых букв имен его участников: Агнеты, Бьёрна, Бенни и Анни-Фрид. Все четверо были известными музыкантами еще до создания квартета. В 60-е годы Бьёрн Ульвеус и Бенни Андерссон играли в составе двух наиболее популярных шведских ансамблей «The Hootenanny Singers» и «The Hep Stars». Первую песню они написали совместно в 1966 году, а уже в следующем их песни появляются в Швеции на грампластинках. Примерно тогда же начинает выступать на эстраде с сольными номерами и Анни-Фрид Лингстад, а сочиненная семнадцатилетней Агнетой Фельтског песня занимает первое место в списке лучших шведских песен.

Международное признание приходит к группе «АББА» в 1974 году, когда песня «Ватерлоо» заняла первое место на фестивале Евровидения в городе Брайтоне (Англия). После «Ватерлоо» появились такие бестселлеры, как «I do», «S.O.S.», «Fernando» и другие.

В июне 1976 года на сцене стокгольмской Королевской оперы в гала-концерте впервые прозвучала песня «Dancing Queen» («Танцующая королева»). Эта песня, а также другая «Knowing Me, Knowing You» («Зная тебя, зная меня») — входит в диск-альбом «Arrival» («Прибытие»), хорошо известный в нашей стране. С тех пор группа выпустила еще два диска: «The Album» («Альбом», 1977 год) и «Voulez-vous» («Как вы хотите», 1979 год).

Квартет «АББА» отличается высоким профессионализмом, тщательный и критический подход к созданию каждого произведения, творческая интуиция, помогающая безошибочно угадывать вкусы любителей легкой музыки разных возрастов. Отсюда — всеобщий и заслуженный успех коллектива.



АНДРЕАС ХОЛЬМ входит в десятку популярнейших эстрадных певцов ГДР.

Он родился и вырос в Берлине. По профессии парикмахер, он настолько приобщился к музыке, что, пройдя солидную подготовку по музыкально-теоретическим дисциплинам и вокалу, уверенно дебютировал в эстрадной программе радио с песнями «Мое сердце — компас любви» и «Твой маленький портрет». Песни эти быстро завоевали прочное место в ведущих эстрадных программах, а известная фирма звукозаписи АМИГА заключила контракт с молодым певцом. С тех пор вышло в свет более 25 грампластинок с песнями Андреаса Хольма.

В 1972, 1974 и 1975 гг. он становится победителем ежегодной программы студии эстрадной песни телевидения ГДР. В 1975 году он признан самым популярным среди исполнителей-мужчин ГДР; в том же году получает приз на фестивале эстрадной песни социалистических стран «Дрезден-75» за исполнение песни Аридта Баузе «Где ты?».

Андреас Хольм предпочитает песни танцевального характера, с подчеркнутым ритмом, яркой динамикой, не отказываясь также от лирики и юмора. Репертуар Хольма — массовые повседневные эстрадные песни, пользующиеся вот уже годы большим успехом («Neues Leben» № 6/1975 г.). Сам певец считает, что его призвание — «распространять радость и радостное настроение». Те, кто когда-нибудь был на концерте Андреаса Хольма, не могут с этим не согласиться. Певец гастролировал в Болгарии, Чехословакии, Польше, Швеции, Финляндии, на Кубе. С его искусством познакомились любители эстрады Советского Союза.

НЕЙЛ ДАЙМОНД родился в Бруклине (Нью-Йорк, США) в 1941 году. С 12 лет Даймонд начал учиться игре на гитаре. Окончив школу, он поступил в Нью-Йоркский университет на медицинский факультет. В начале 60-х годов он пробует свои силы в сочинении песен, сотрудничая с некоторыми нью-йоркскими музыкальными фирмами. Его песни быстро входят в репертуар таких звезд, как Бобби Винтон и Энди Вильямс. В 1966 году песня «Я поверил», написанная для группы «Monkeys», становится одной из самых популярных в истории рок-музыки и приносит известность ее автору. В мае 1966 года Даймонд записал первую песню своего сочинения в собственном исполнении «Одинокий человек», принесшую ему успех как исполнителю.

Настоящая слава приходит к нему в 1969 году, когда он получает «Золотые диски» за песни «Чери-чери», «Нежная Каролина» и «Хрупкая Роза». В 1970 году эти песни, а также другие — «Пой грустную песню», «Бруклинские дороги», «Женщины Кентукки» — принесли Н. Даймонду мировой успех, он стал популярен не только в Америке, но и в Англии и других европейских странах. Песни его прочно вошли в репертуар многих знаменитых исполнителей — Клифа Ричарда, группы «Les Humphrey Singers» и др.

В своем творчестве Даймонд синтезирует характерные черты стиля рок-музыки кантри и ритмы стран Латинской Америки.

В последнее время Даймонд чаще обращается к более крупным формам: в большинстве случаев это инструментальная музыка с введением голосов. Среди таких композиций — «Африканская трилогия», в которой Даймонд использует первобытные ритмы и обрядовую музыку народов Африки.

Слова к своим песням Даймонд пишет сам. В отличие от многих зарубежных шлягеров, его песни поэтичны и содержательны, часто имеют социальный подтекст. Их мелодии выразительны, напевны, эмоциональны. Аудитория их очень широка; студенты и люди пожилые, и просто любители потанцевать. Главное качество сочинений Нейла Даймонда — умение создать настроение. Поэтому все чаще его музыка звучит по радио, с теле- и киноэкрана.

Н. Матвеева

**АББА**  
(Швеция)



**АГНЕТА ФЕЛЬТСКОГ**



**АННИ-ФРИД ЛИНГСТАД**



**БЬЕРН УЛЬВЕУС**



**БЕННИ АНДЕРССОН**



**АНДРЕАС ХОЛЬМ**  
(Германская  
Демократическая  
Республика)



**НЕЙЛ ДАЙМОНД**  
(Соединенные  
Штаты  
Америки)



**ДЖО ДАССЕН**  
(Франция)

